

Propuesta de actualización de la Política Nacional de Lenguas Originarias, Tradición Oral e Interculturalidad



1. La Política Nacional garantizará los derechos lingüísticos de más de 4,4 millones de peruanos y peruanas que hablan una de las 48 lenguas indígenas u originarias del país.



2. Su implementación se realizará de manera progresiva durante los próximos 20 años y articulará las intervenciones de más de 8 entidades públicas.



3. Entre sus objetivos están la entrega de servicios públicos con pertinencia lingüística, la valoración de las lenguas y la promoción de su uso, revitalización, recuperación e investigación.



4. La Política Nacional aprobada el 2017, viene siendo actualizada según los lineamientos establecidos por CEPLAN, lo que permitirá **mejorar la articulación de las intervenciones del Estado**, para la garantía de los derechos lingüísticos de las y los hablantes de lenguas indígenas u originarias en el país.

Musuqchasqa Política Nacional de Lenguas Originarias, Tradición Oral e Interculturalidad nisqata riqsichiy



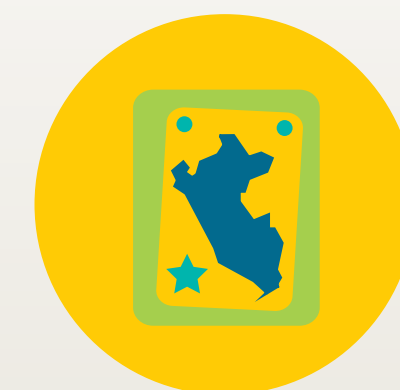
1. Política Nacional nisqam 4,4 millón runakunapa derechos lingüísticos nisqata qispichinqa, suyunchikpi tawa chunka pusaqniyuq (48) mayqin simitapas rimasqankurayku.



2. Tukuy nisqankutam ruranqaku as asllamanta iskay chunka (20) hamuq watapi, hinaspa estadupa pusaq (8) wasinkunawan llamkanqaku.



3. Chay ruraykunawanmi munanku estadupa wasinkunapi yanapaykuna achka simikunapi kananta, chaynallataq siminchikkuna chaninchasqa kananpaq, mana chinkanapaq, allinta kallpanchanapaq chaynallataq allinta riqsinapaq tapukachaykuna kananpaq.



4. 2017 watapi llusiq Política Nacional nisqatam musuqchachkanku CEPLANpa nisqanmanhina, chaywanmi Estado allinta yanapanqa siminchik rimaqkunapa derechos lingüísticos nisqa rurasqa kananpaq.

(Lengua indígena: Quechua Chanka)

Política Nacional de Lenguas Originarias, Tradición Oral e Interculturalidad nisqa musuqyachisqa qillqa.



1. Kay Política Nacional nisqa kamachikuymi 4,4 millones Perú suyupi rimaqkunaq, tawa chunka pusaqniyuq (48) simikunamanta huknin kaq ñawpa llaqtayuq rimaqkunaq derechunkutan yanapanqa.



2. Pisi pisillamantam iskay chunka (20) watapi mast'arikunqa hinallataqmi pusaq (8) kamachikuq wasikunata huñuykunqa.



3. Aparikuyninpim kashan, rimasqanku simita rimaspa yanapanankupaq, siminkunata aswan rimankupaq chaninchaspa hinallataq kallpachaspa musuqyachispa, kutichimuspa, t'aqwispa ima.



4. Kay Política Nacionalmi llusqsimurqan 2017 watapi, chaymi kunan musuqyachikushan CEPLANpa nisqanman hina, chaywanmi Estadoq hatun wasinkuna, ñawpa llaqtayuqkunaq rimayninkuq derechunkuta hunt'aspa llamk'anaku.

(Lengua indígena: Quechua Cusco-Collao)



PERÚ

Ministerio de Cultura



BICENTENARIO
PERÚ 2021

Política Nacional de Lenguas Originarias, Tradición Oral e Interculturalidad nishqanpitam mushuq ruraykunata riqitsimantsik.



1. Kay Política Nacional nishqanmi 4,4 millonis parlaqkunapata derechunata alliyaatsinqa, Perunintsikchaw chusku chunka puwaq (48) shimikunatam parlayan.



2. PNLOTI ichikllapayanmi ishkay chunka (20) watachaw rurakanqa, tsaytam uryayanqa puwaq (8) estadu wayikunachaw.



3. Kaywanmi estadu wayikunachaw nunakunata shiminkunachaw kaayiananta, yanapayananta ashiyan, tsaynawllam shimintsikta kuyanata, inshinata, kallpatsinata, alliq musyanata ashiyan.



4. Política Nacional nishqantam 2017 hurqayarqan, kanannam mushuq ruraykunata yapaykaayan CEPLAN ninqantanaw, tsaywanmi estadupa institucioninkuna alliq uryayanqa, Perunintsikchaw nuna parlaqkunapa derechunta alliyaatsiyananpaq.

(Lengua indígena: Quechua Áncash)

Política Nacional de Lenguas Originarias, Tradición Oral e Interculturalidad uka amta jichhachawi



1. Política Nacional ukaxa tunu arunakana chiqapa kamichinakwa phuqayani suyusana 4,4 millones jukha jaqitxa pusi tunka kimsaqallqu (48) tunu arunakatwa arsusipxi ukirinakata kawchhapirittixa arsusipki jupanakaru yanapt'añatakiskiwa.



2. Sarayawipaxa paya tunka (20) jutiri maranakanwa, kimsaqallqu (8) ukatsa jila khuskanitaki utt'ata utanakanwa chikachasipkäni.



3. Amtawipaxa khuskanitaki utt'ata utanakana uka taypita tunu arunakatuqita ch'amanchapxäni, yatxatapxarakini jani chhaqtañapataki.



4. Política Nacional ukaxa tunu arunakana chiqapa kamichinakwa phuqayani suyusana 4,4 millones jukha jaqitxa pusi tunka kimsaqallqu (48) tunu arunakatwa arsusipxi ukirinakata kawchhapirittixa arsusipki jupanakaru yanapt'añatakiskiwa.

(Lengua indígena: Aimara)

Oinijakoty antakotantsi aminero okantakotajea ora **Política Nacional de Lenguas Originarias, Tradición Oral e Interculturalidad**



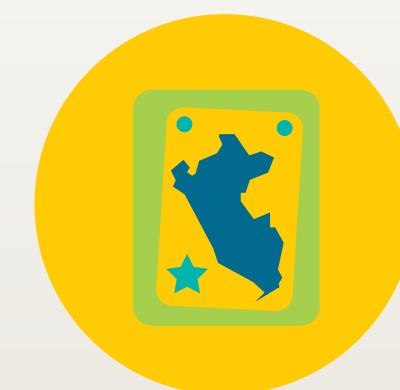
1. Oka Política Nacional irotake kantakotantatsine ompoñantyarari otikakobentya añanepe iñabejeitiri peroanope karataintsiri 4,4 miyoneshi atiripe ñabetirori ñanentsipe timatsirira otsitsasoti (48) ñanepe aka aipatsitekika Perú.



2. Antakoyetaincharika ari añakero meka ojatakote inetsikianenta antakoyetya abisabaketa pitetsa (20) osarentsi aisati ari otsipatanakearo ora soti (8) antabetatsiri eshitaroki.



3. Okenkishiriari katsini antakante okobakairo iñanajeitempi añaneke, opoñantyarari iñabejeitajero añane eirokia opianta aisati iyojeitanyarori jaoka okantakota ontime yaminakotero terika isampitakobentero añanepe.



4. Oka Política Nacional shitobakotaintsiri osarentsi 2017, yaminakobentajeitatioña CEPLAN otampatikatanajeari, irotake kenkitsatakayerine antabetantsipanko antabetatsiri Eshitaroki, ompoñantyarari iñabejeiyeteri iñaneke ashaninkape saikatsiri aka aipatsitekika Perú.

(Lengua indígena: Ashaninka)

Takat yamajam Política Nacional de Lenguas Originarias, Tradición Oral e Interculturalidad tawa nunú umíamu.



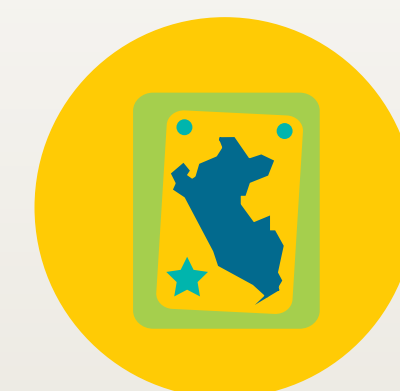
1. Política Nacionalak Perunum 4,4 millonkan nagkaegas aents pujuina nunu, iinia chicham cuarenta y ocho (48) awa nuwiyán chichaina nuna ayamken aidaun chichamjuktatui.



2. Juju takata junak ocho (8) institución estadonu aina nujai ijuntug uju ujumak takainak veinte (20) mijantin umikagtatui.



3. Takat umíktag tamaujik juju ainawai, institución estadonu aina nunui aents tikich chichaman chichaku aidau díta chichamen yayámu, iinia chicham aina nunú eme anentsa diyaku dapampamu, senchimtika-mu nuwigtu jujú chicham aidau megkaekai tusa shiig dekátasa tishipsa autamu.



4. Política nacional 2017tin jikmauwa nunak, CEPLAN tamaun diis ataktu takat yamagman uminawai, dutika umikag institución estadonu aina nunuik aents perunum tikich chichaman chichau aina nuna ayamken ajuntus takainak dita chichamenig yaintinme tusa chichamjukagtatui.

(Lengua indígena: Awajún)

Joibo bena abainribiti nato

Política Nacional de Lenguas Originarias, Tradición Oral e Interculturalidad ati



1. Nato Política Nacionalnin akinai nato koshi joibo senen amakin jaton ikatoninbiribi ninkamakin ja 4,4 millones jonibo ja chosko chonka posaka (48) mesko westsa join ja yoyo ikanaibo nato Perú ikain jakanabo.



2. Ja seneanmati jawekira jainmashoko iikainai rabe chonka (20) baritia senenaikaman itan weme-wemekainai ja posaka (8) entidad apo betan tetai jonibobetan.



3. Jaton senen ati jaweki riki jaton join ninkamati itan jaton joibiribi ja wishabo jato meniti, noa yoyo ikai jaweki non noiti itan jaskaxon jaton poakamai, keyotai joibo jishten abainti, keyomayamakin itan masbo onan-onanbokin.



4. Nato yokabo akanai benai jaorakiki yoyo ikanai ninkanoxon itan jawekeskaki jatiribi jonibaon yoi kai ixon ninkati kopi.

(Lengua indígena: Shipibo-konibo)

Nagu narü ñnũẽ nanaüğüãxü i ngẽma Política Nacional de Lenguas Originarias, Tradición Oral e Interculturalidad



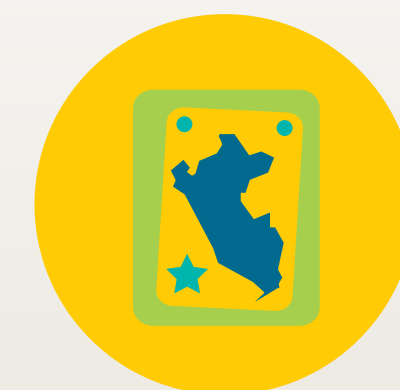
1. Ñãã Política Nacional rü 4,4 milloüarü yexera i peruanogü i to i nagagüwa i dexagüxü i natanüwa i 48 i nagagü i nua peruwa maxëxügüxü nixĩ inapoxügüxü.



2. Ngẽma rü tameamare nawa ninguetanü i naxcax ya (20) arü taunecü rü tawüxigu nawa napuracüe i (8) arü yexera i eütidadegü i publicagü.



3. Ngẽma nawa nangugüchaüxü nixĩ nana ägüãxü i tauxchagü i tüxna i duexëgü natümagawatama ti-dexagüxü, rü nanamexü nayexeraãcü tümagawata-ma tidexagüxü, rü porax nüxna taägüxü, rü naxcax tadaugüxü nanüxü tacuaxgüxü.



4. Ñãã Política Nacional rü inanguxuchi i 2017 gu, rü ñuxmarü CEPLAN wa nangoxüãcü nawa napuracüe, nangëmaxãcü nataxucha rü ngüxë naxägüxücax i tüxnagü i to i nagawa i dexagüxe i nawa Estadoarü puracügü, erü ngẽma rü woetama tümaarü derechos lingüisticogü nixĩ natümagüna to i nagawa tidexagüxü naperuwa natamaxëü.

(Lengua indígena: Ticuna)